



# Patois en Balade Contée à Banvillars

*Venez mener l'enquête,  
dimanche 29 Août 2021*



*Départs entre 9h30 et 11h*

*Repas 8€ (4€ /enfant)*

*Buvette*

*[www.patoisbelfort.fr](http://www.patoisbelfort.fr)*

## CIEUTCHES ET CIEUTCHIE È BANV'LAI

### Quéques daites :

En l'onnèe 1565 enne tchapeille Sint Ambroise ât citèe è Banv'lai.... Elle d'vint môtie en 1595, raittatchie è Tchât'nais, que lou vitçhaire dait v'ni dire lai masse in còp tos les 15 djouès.

Di temps d'l'eurjippe de 1789, Banv'lai d'vint enne voirtâbye barotche, que s'ré brâment aidjie aiprès lou Concordat de 1801, laivoù an cite d'impoétchainnes « conf'reinces » : 50 hannes et 72 baïchattes et fannes.



### Probyème po lai novèlle barotche :

È Banv'lai, en 1851, lai seingne cieutche di p'tèt môtie se brije. Dains l'môment è n'y aivait pé de cieutchie, mains dempie in çhaile cieutch'lat. Lou Consèye tieum'nâ décide de conchtrure in voirtâbye cieutchie, enne voirtâbye touè, c'ment qu'an diait en ci temps, po y botaie doûes cieutches.

Mains in nové Consèye ât nanmè en 1852 : 7 conséyies et peus lou mère.

Et in d'ces conséyies, que s'aipp'lait Djôsèt, graiyene â Prèfèt di Hât-Rhin, è Colmar, po r'nondaie : « An n'é piepe les sôs po paiyie les cieutches, ç'n'ât pé po conchtrure in cieutchie »

Lou Prèfèt renvie lai lattre â Sous-Prèfèt de Bèfoûe, que lai traide â Pérceptou de Dandjeûtin, lou chir Quellain, que répond è pô près : « Lai rantiuse de ci chir Djôsèt chu l'mère de Banv'lai ât

dempie in moncé de cancans .... Et peus bïn chur ci chir moène lou paitchi que fait l'traiyn dains c'te tieumene dâs brâment d'onnèes et dje d'vaint 1848. »

Lou Pérceptou dit encouè : « Des sôs è y en é : enne cope de bôs ât aivu délivrèe chu 4 hectares et d'mé, et peus, se çoli n'ât pé prou, lai tieumene poré pâre dains son tchaimpois forétiè â yûe-dit les Etoules. » Dinnai lou cieutchie ât aivu conchtrut en 1852.

Mains duraint lai masse de mineût 1858, in aiccreû s'ât produit : « È y é t'aivu enne heurse qu'é brije lou fairr'ment d'lai grôsse cieutche. Ç'ât lou chir Villaume, mairtchâ è Airdgiejans, qu'é fait lou r'chiquaidge et çoli é còtè 40,55 frains , ach'bïn 133 euros de 2021.

## **CLOCHES ET CLOCHER A BANVILLARS**

### **Quelques dates :**

En l'an 1565, une chapelle Saint Ambroise est signalée à Banvillars. Elle devient église en 1590, filiale de Châtenois, dont le vicaire doit venir célébrer la messe une fois tous les 15 jours.

Pendant la Révolution de 1789, Banvillars devient une paroisse autonome qui sera très active après le Concordat de 1801 où l'on signale des « conférences » importantes : 50 hommes et 72 filles et femmes.

### **Problème pour la nouvelle paroisse :**

A Banvillars, en 1851, la seule cloche de la petite église se brise. Il n'y avait pas à l'époque de clocher, mais un simple clocheton fragile. Le Conseil Municipal décide de construire un vrai clocher, une vraie tour comme on disait à l'époque, pour y mettre deux cloches.

Mais un nouveau Conseil est élu en 1852 : 7 conseillers et le maire.

Et un de ces conseillers, prénommé Joseph, écrit au Préfet du Haut-Rhin à Colmar pour protester : « On n'a même pas les sous pour payer les cloches, c'est pas pour construire un clocher »

Le Préfet renvoie la lettre au Sous-Préfet de Belfort, qui la transmet au percepteur de Danjoutin, le sieur Quellain, qui répond en substance : « La dénonciation du sieur Joseph contre le maire de Banvillars n'est qu'un tas de calomnies.... Et bien sûr ce monsieur est à la tête du parti qui, depuis bien des années et déjà avant 1848, met le désordre dans cette commune. »

Le percepteur dit encore : « De l'argent il y en a : une coupe de bois a été délivrée sur 4 hectares et demi, et, si cela n'est pas suffisant, la commune pourra prendre dans son pâturage boisé au lieu-dit les Etoules » Ainsi le clocher fut construit en 1852.

Mais lors de la messe de minuit 1858, un accident est arrivé : « il y a eu un choc qui a brisé le ferrement de la grosse cloche » C'est le sieur Villaume, maréchal ferrant à Argiésans, qui a fait la réparation et cela a coûté 40,55 francs, soit 133 euros de 2021.



## LAI CONCHTRUCHION DE L'ÉCÔLE DE BANV'LAI

Dâs 1830 Banv'lai aivait enne écôle et peus in rédgent qu'était paiyie pai lai tieumene... Ci p'tét bacu était çhityè â moitan de c'te piaice ci-d'vaint. En djuin 1881 lai yoi de Djules Ferry ât pèssèe : l'écôle d'v'nt graichieuse, en d'feus d'lai r'lidgion et peus oblidge po tos les aifaints de 6 è 13 ans. Dâli an se d'mainde â v'laidge : « Ât-ce qu'è fât aiggrôssi l'écôle di môment obin en conchtrure enne novèlle ? »

În raiport chu l'écôle de Banv'lai ât brâment dépoérait : « Lai tieumene de Banv'lai é po l'môment lou perpèt d'nos baîtiments d'écôle, pé de couè, pé de tieutchi, lai tchoûere â long de l'heûs bèye des croûeyes sentous dains lou poiye de çhaisse, pé de peûrpetè, lou rédgent é dempie doûes tchaimbres po s'leudgie, lou poiye de çhaisse sie âchi de mérierie.... » Dâdon è fât conchtrure enne novèlle écôle : lou pian ât çhityè pai l'airtchoeuvre Cordier : çoli côte 25 386 frains (250 000 euros de mit'naint), lai tieumene peut bèyie lai moitie, an d'maind'rè l'âtre moitie â govèrn'ment.

È fât trovaie in yûe : è câse d'lai moûe di Djean Yâde Mouilleseaux, enne mâjon daivô in câre de 18 ares dait s'vendre â moitan di v'laidge... Tos les consèyies sont d'aiccoûe de l'aitch'taie po 3 500 frains ( 35 000 euros de mit'naint).

Lou tchaintie c'mence en mai 1885, pai lai souchiètè Bouillard de Dandjeûtin... les 30 éyeuves poraint s'embrûere dains yot'novèlle écôle en octôbre 1886 et lou rédgent airé in grôs leudg'ment en d'chu. Po ci temps-li c't'aiffaire était des fins moiyouse.

150 onnèes aiprés c'te conchtruchion les raicoédjaires que s'cheûyant prijant tôdje c't'écôle de Banv'lai po lai piaice et lou bîn-être qu'ès y trovant.

**Enne piaîjainne r'mairtçe** : È y é doûs heûs, yun po les boûebes et yun po les fèyes et an peut r'mairtçaie qu'lou **S** di mout « filles » ât è renvie ! Lai raiconte nôs dit que po faire enne coiyenâde è l'ôvrie que daivait taiyie les lattres, aiprés in r'cegnon bîn airrosè, ses caim'rades aint botè l'empoétche-piece di **S** è renvie !!!



## LA CONSTRUCTION DE L'ÉCOLE DE BANVILLARS

Depuis 1830, Banvillars possédait une école et un instituteur dont la commune assurait le salaire ... Ce modeste bâtiment était situé au milieu de la place ici devant. En juin 1881 la loi de Jules Ferry est votée : l'école devient gratuite, laïque et obligatoire pour tous les enfants de 6 à 13 ans. On se demande alors au village : « Doit-on agrandir l'école actuelle ou en construire une nouvelle ? »

Un rapport sur l'école de Banvillars est accablant : « la commune de Banvillars possède actuellement le plus mauvais de nos bâtiments scolaires pas de cour, pas de jardin, lieux d'aisances près de la porte d'entrée qui donnent des odeurs nauséabondes dans la classe, pas d'hygiène, le maître n'a que deux pièces pour se loger, la salle de classe sert aussi de mairie ... etc... » Donc il faut construire une nouvelle école : le plan est dressé par l'architecte Cordier : cela coûte 25 386 francs (250 000 euros actuels) la commune peut en donner la moitié, l'Etat sera sollicité pour l'autre moitié.

Il faut trouver un emplacement : par suite du décès de Jean-Claude Mouilleseaux, une maison avec un terrain de 18 ares doit se vendre au centre du village... Tout le Conseil Municipal est d'accord pour l'acheter pour 3 500 francs (35 000 euros actuels)

Le chantier commence en mai 1885 par l'entreprise Bouillard de Danjoutin ... les 30 élèves pourront rentrer dans leur nouvelle école en octobre 1886 et le maître d'école bénéficiera d'un vaste logement au-dessus. Pour l'époque cet investissement était tout à fait remarquable.

150 années après cette construction, les enseignants qui se succèdent apprécient toujours l'école de Banvillars pour l'espace et le confort qu'ils y trouvent.

**Remarque amusante** : Il y a deux entrées : une pour les garçons et une pour les filles et on peut remarquer que le « **S** » du mot « filles » est à l'envers ! La légende veut que, pour faire une farce à l'ouvrier chargé de tailler les lettres, après un casse-croûte bien arrosé, ses collègues ont mis l'emporte-pièce à l'envers !!!



## ENNE SOÛETCHE HICHTOIRE

È Banv'lai, dains lou véye temps, è n'y aivait pé d'étraingies. Les dgens que vignînt d'âtre paît ne f'sînt que d'péssaie : les « toitots » d'lai Hâte Saône, les raïçhetuès d'lai Savoie, les craimpèts d'lai Louërraine, les rleudgères di Hât doubs obîn d'lai Suisse ... peus ç'ât tot. Mains in côp, enne faimille d'Auvergnats, é pris raicenne à v'laidge et les dgens de Banv'lai n'aint pé rébiè yot'airrivèe.

C'était des copous, aittiries dains l'câre pai l'ovraidge, que s'étînt posès dains lou « Grant Bôs » po y faire di tchairbon, et peus ès leudgînt dains in bacu qu'ès aivînt çhityè chu yot tchaintie. Yos afaints vignînt en l'école è Banv'lai, lou dûemoinne an poyait les vouere â môtie, c'étînt de boènes dgens, de grôs traivaiyous, bîn prijies, dâs qu'ès djasînt in âtre patois.

Tiaind qu'yos bouèbes sont dev'nis foûes, ès aint aivisè de s'botaiè meus, et çoli r'sanne è enne bèlle fôle... In bé soi di drie temps ès aint aippoétchè tot c'qu'è fayait, ciro, â câre di Bé Bôs, chu in moché d'prélot tieum'nâ, et ès aint oeûvrè tote lai neût, daivô les dgens de Banv'lai po les édie, et peus, è l'airée di djouè, lai f'miere souëtchait d'lai techem'nèe : ès étint tchie yôs, ès étint dev'nis, et peus ès sont d'moèrès, des dgens di v'laidge !



Ès aint c'mencie pai être des saivourous d'graind : ès savourînt è lai main des lavons, des tirains... È foûeche de bésigne ès aint poyu conchtrure, li voû nôs sons mitnaint, enne raïsse daivô enne maichinne è brussou, ès aint aivu des tchouvâs, des bôs, des tieres ... Yot'aiffaire è tchem'nè des fins meus.

Mitnaint, vôs voites, tot ât quiat, tot s'ât évad'nè, et poètchaint i me révije brâment c'ment ci câre était piein d'émeû et de traiyîn : â tchâd temps an ôyait lou brut d'lai raïsse djunqu'â moitan d'lai neût et yos aipiaits péssînt et r'péssînt chu les vies daivô les poijaints tchés de troquats et de paînes....

Tot ci temps ât outre et poi-côps i me d'mainde se l'hichtoire des Auvergnats de Banv'lai n'était pé dempie in sondge...

## **UNE HISTOIRE PEU BANALE**

A Banvillars, dans l'ancien temps, il n'y avait pas d'étrangers. Les gens qui venaient d'ailleurs ne faisaient que passer : les couvreurs de la Haute-Saône, les ramoneurs de la Savoie, les colporteurs de la Lorraine, les horlogers du Haut-Doubs ou de la Suisse... et c'est tout. Mais un fois, une famille d'Auvergnats a pris racine au village et les gens de Banvillars n'ont pas oublié leur arrivée.

C'étaient des bûcherons, attirés dans la région par l'ouvrage, qui s'étaient établis dans le Grand Bois pour y faire du charbon, et ils habitaient dans une cabane qu'ils avaient arrangée sur leur chantier. Leurs enfants venaient à l'école à Banvillars, le dimanche on pouvait les voir à l'église, c'étaient de braves gens, de gros bosseurs, bien estimés, même s'ils parlaient un autre patois.

Quand leurs garçons sont devenus costauds, ils ont pensé à améliorer leur situation, et cela ressemble à un beau conte... Un beau soir d'automne ils ont apporté tout le nécessaire ici, au coin du Beau Bois, sur une parcelle de pré communal, et ils ont travaillé toute la nuit, avec les villageois de Banvillars pour les aider, et, au lever du jour, la fumée sortait de la cheminée ! Ils étaient chez eux, ils étaient devenus, et ils le sont restés, des gens du village !

Ils ont commencé par être des scieurs de long : ils sciaient à la main des planches, des poutres... A force de labeur ils ont pu construire, là où nous sommes à présent, une scierie avec une machine à vapeur, ils ont eu des chevaux, des bois, des terres ... Leur entreprise a marché excellemment.

Maintenant vous voyez : tout est silencieux, tout a disparu, et pourtant je me souviens tout à fait comme cet endroit était plein de mouvement et de vacarme : en été on entendait le bruit de la scie jusqu'au milieu de la nuit et leurs attelages passaient et repassaient sur les routes, avec leurs lourdes voitures de troncs d'arbres et de chevrons...

Toute cette époque est révolue et parfois je me demande si l'histoire des Auvergnats de Banvillars n'était pas seulement un rêve ...

## LOU “ HÂT - BÔS ” D’ BANVLAIE

Lai Fraince ât aivu vaintçhue en lai cheûte de lai dyiere de 1870-71, ét enne paitchie d’ l’Ailsace ét d’lai Lorraine otiupaie poi lés allemands, se ce nât lai contraie d’béfoue.

E câse de çoli, lou pouvoi è décidait de conchtrure dés foûe-tchètés po voidgeaie c’te nouvelle frontiere.

En 1890 en ai dâli bâti c’tu d’Banvlaie â yûe-dit “ Lou Hât Bôs ” , po voidgeaie lai vie qu’allait d’Béfoue è Héricoué. Bîn d’âtres sont âchi conchtrus tot di long de c’te laingne de dèssavraine.

Nos voichi mitnaint d’vaint yun rédut-bâme que sèrvait po contrôlaie cés que v’niant feûnaie dains lés bôs dés alentoués.

## LE « HAUT-BOIS DE BANVILLARS

La France fut vaincue à la suite de la guerre de 1870-71, et une partie de l’Alsace et de la Lorraine occupée par les allemands, mis à part la région de Belfort.

A cause de cela, le pouvoir a décidé de construire des ouvrages fortifiés pour garder cette nouvelle frontière.

En 1890 on a ainsi bâti celui de Banvillars au lieu-dit “le Haut-Bois” pour garder la route qui va de Belfort à Héricourt, et bien d’autres encore tout au long de cette ligne de démarcation.

Nous voici maintenant devant un ” réduit-caverne ” qui servait à contrôler ceux qui venaient vagabonder dans les parages.



## **LES AIMOUÈS CONTRELAIYIES**

C'était è y é bñ grant, brâment grant temps, bñ en d'vaint di trètè de Westphalie (1648), qu'é aimoènè lai fin d'lai Dyierre de Trente Ans. C'te dyierre ât trichtement connue pai les cruâtès des ch'vèdes drèyes : laïrnaïdges, maissaïcres, décombraïdges de v'laidges que n'se reyeuvraint djanmais, c'ment, dains not'câre, Goudan, Oye, Normanvillars .... Et peus lai rûene de tchétés di Moiyïn-Aïdge : dïnnai c'tu di Rosemont â long de Dgiromâgny, obñ encouè c'tu de Banv'lai, çhityè chu c'te côte di Bé-Bôs.

Lou segneû d'Essert aivait enne fêye d'enne chïndiuliere biâtè, que f'sait è virie lai tête des tchételains des aileintoués, chutôt cés de Baiv'lie et de Banv'lai, aimis dâs yot'aifaince. Lai tchételaine é promis son tiûere è c'tu qu'airait vaintçhu l'âtre dains ïn combat. Lou chir de Banv'lai n'é pé voyu yuttie po c'te fanne cruâ et peus èl é épreûvè de réjenaie son concurreint, que l'é tçhuè pai churprije. Tot d'cheûte lou chir de Baiv'lie s'en ât allè è Essert po tieuri sai promije...

È poinne qu'ès étïnt soûetchis d'ci v'laidge, ïn mâfoûe oûeraïdge é éclafè chu lou vâ, laivoû coulait lai p'tête r'viere lai Douce. Lou fûe di cie ât tchu et peus é brijie lou cairresse. Lou sô s'ât eûvri tot d'ïn cöp dôs l'aïppiaît : tch'vâs, cairresse et ses dgens s'sont évadnès po tôdje dains les entraïyes d'lai tiere. Aïprès c't'aiccreû épavuraint, l'embossou laivoû lai Douce s'égaïrguèye è Baiv'lie, é vâdgè ci nom de « P'tchu-lai-Daime ». Envirvô 150 mètres aïprès lai r'viere se r'môtre d'nové.

## **LES AMOURS CONTRARIEES**

C'était, il y a bien longtemps, très très longtemps, bien avant le traité de Westphalie (1648) qui mit fin à la guerre de trente ans. Cette guerre est tristement célèbre par les exactions de mercenaires suédois : pillages, massacres, destructions de villages qui ne se relèveront jamais comme ceux, pour notre contrée, Goudan, Oye, Normanvillars... Démantèlement de châteaux-forts moyenâgeux tels que celui du Rosemont près de Giromagny ou encore celui de Banvillars, situé sur la colline du beau bois.

Le seigneur d'Essert avait une fille d'une rare beauté qui faisait tourner la tête aux châtelains des alentours, notamment à ceux de Bavilliers et de Banvillars amis d'enfance. La chatelaine promet son cœur au vainqueur d'un duel opposant ses deux aspirants. Le sire de Banvillars refusa de se battre pour cette femme cruelle et tenta de raisonner son rival qui le tua par surprise. Sans plus tarder le sire de Bavilliers se rendit à Essert pour chercher sa promise.

A peine sortis de ce village, éclata un violent orage sur le vallon où coulait une petite rivière la Douce. La foudre tomba et fracassa le carrosse. Le sol s'ouvrit brusquement sous l'attelage : chevaux, carrosse et ses occupants disparurent à jamais dans les entrailles de la terre. Suite à ce tragique accident, l'entonnoir où se perd la Douce à Bavilliers a conservé le nom de « trou la Dame ». Environ 150 mètres plus loin, la rivière réapparaît.

## CES QUE SONT TCHOIS E BANVLAI

Le dich octôbre 1944, ène djonaie d'herbâ que n'ât pe d'morée dains lai mémouère des dgens de Banvlai, è n'y è que lai fanne Denie qu'è écrit dains sai feuille aivoie oyie des tirs d'lai sens d'Héricouèt.

Le ché décembre 1944 ât détyeuvri è lai Coinèe ène fôsse daivo vinte-sèpt moues désquels en ne sait ran, tyaint in djo de mai 1945, r'vint de Dachau in déportè que dit « I étos è Banvlai, i étos è ç'te trichte hichtouère ! »

### Le tchainoinne Pierre raiconte

Ci dich octobre 1944, lai djonaie s'ainnonçait bèlle. Vè les heute en nos bote fue de nos tchaimbrattes de prijon, en nos r'tire tot ce que porait nos faire à r'coniatre : bagues de mairiaidge, croues, denties, nos botans lai t'nue de condannès : tchemije euvie, tyulatte, soulès, encheute en nos fait à montaie à drie d'in fouérgon tyeuvri d'ène toile, que chitôt pait. Nos travachans Béfoue. I m'aidrassè ès mes compaignons de ci crouye môment : « Mes aimis i échpère que vos vos rendèz compte de note souè. Nos allans è lai moue. Que tyétyu dains sai craiyaince, praye Due d'avoï le coraidge de meuri en bon Français » Encheute i les invite è prayie le Not'Père. L'auto role enco d'lai sens d'Héricouèt, encheute èlle tyite lai vie, pèsse chu in p'tèt pont tchu le tch'min de fie, londge in bôs, laivou qu'èlle s'airrate.

### Dos les tirs



Arrivès laivou en veut nos tyuaie, tyiatre soudaies faint è mairtchie yos airmes, i vois l'djudas français, ç'tu auquél i aivos fait lai tchairitè que prépare son airme. En fait déchendre di fouérgon in Sénégalais et in Arabe, ès s'avainçant d'ène diejainne de pais : fusillies, encheute les

Aillemands pregnant lai yitiere daivo in djuene biassi, ç'ât le bouèbe Dugois, ès le posant pus loin. Pai dous soudaies èl ât fusillie, ç'ât mit'nain in paiysain d'Etobon daivo in mairtchad que s'avainçant daivo di coraidge, ès sont fusillies, vint le touè de dous dgendormes, ün s'écrite « Coraidge nos ains fait not'd'voi, ès s'avainçant : fusillies.

### En ravouétant lai moüe

Ç'ât mon touè, i déchens di fouérgon, ravouète l'officie, é dit « Pierre - ouais chire - weg ! » In soudaie m'emmoine d'lai sens di tch'min, di temps qu'on ô enco tirie et que le réton di bôs fait è durie. Djoignant les mains i euffre enco in cop mai vie è Due. En m'récrie métchaimment, i fais trente pais, me bote tot drait c'ment in soudaie et fais le salut en diant « Wie franzosen Officier !

sterbe wie das ! Tot ébabis les soudaies ne tirant peu, l'officie fait signe d'airrataie. I vois virie à gris le visaidge di trétre djudas que ne peut sout'nie mon r'dyaid, l'officie me montre l'auto « Im Wagen » I r'monte tot'pè moi : traze moûes sont li, couthis chu lai tiere.

### **Lai prayire des moûes**

En route po Béfoue, en péssaint è Baiv'lie, èl ât le quart des dich. Rev'ni è lai tyaisèrne Friedrich en me rebaiye mai choutanne, mes berliches et mon livre de prayires. I me laiche tchoir è dgenouillon po tyaitouje djos prayie lai masse des moûes, que tot' pè moi lés prayais, poche que è n'y aivait que moi que cognéchais lai trichte novèlle.

Encheute èl y è t'aivu le tèrribye camp de Dachau. Due m'è churement vadgi po qui poyeuche témoignie de lai craiyaince et di coraidge de ces que sont tchois è Banvlai.

### **Banvlai refuje de rébiaie**

Tyétye annèe, en octôbre, des chires et des dgens des alentouèts sont invitès è prayie po cés qu'aint montrè yote craiyance en Due dains in drie Pater et se seuv'nie d'vaint le monûment de yote chaicrifiat.

Péssaint sovîns-t'en !

## **LES FUSILLES DE BANVILLARS**

Le 10 octobre 1944, une journée d'automne qui n'a pas laissé de traces particulières dans la vie des gens de Banvillars. Seule la femme Denier a noté dans son journal avoir entendu des tirs en direction d'Héricourt.

Le 6 décembre 1944 est découvert à la Coinaie le charnier avec 27 cadavres, dont on ignore tout, quand un jour de mai 1945 surgit de Dachau un déporté qui dit « J'étais à Banvillars, j'ai assisté à l'affreuse tragédie ! »

### **Le chanoine Pierre raconte**

Ce 10 octobre 1944, la journée s'annonçait belle, vers 8 h on nous sort de nos cellules, on nous retire tout ce qui pourrait nous identifier : alliances, croix, dentiers, nous revêtons la tenue des condamnés : chemise ouverte, pantalon, souliers puis on nous fait monter à l'arrière d'une camionnette bâchée qui démarre aussitôt. Nous traversons Belfort. Je m'adresse à mes compagnons d'infortune : « Mes amis, j'espère que vous vous rendez compte de notre sort. Nous allons à la mort, chacun dans notre croyance, prions Dieu d'avoir le courage de mourir en bon Français. » Puis ensemble je les invite à prier le Notre Père. La voiture continue de rouler en direction d'Héricourt, puis elle quitte la grand-route, franchit un petit pont au-dessus du chemin de fer, longe l'orée d'un bois où elle s'arrête.

## Sous les balles

Arrivés au lieu d'exécution, les quatre mitrailleurs manœuvrent leurs armes, je vois le judas français auquel j'avais fait la charité qui prépare sa mitraillette.

On fait descendre de la voiture un Sénégalais et un Arabe, ils avancent d'une dizaine de pas : fusillés, puis les Allemands prennent le brancard avec le jeune blessé, c'est le fils Dugois et le déposent plus loin. Par deux mitrailleurs il est fusillé, c'est un paysan d'Etobon avec un forgeron qui s'avancent courageusement, quelques pas encore et ils sont fusillés, vient le tour de deux gendarmes, l'un s'écrie « Courage nous avons fait notre devoir ! » Ils s'avancent : fusillés.

## Face à la mort

C'est à mon tour, je descends de la camionnette, je regarde l'officier, il m'interpelle « Pierre ? – Oui monsieur ! – Weg ! » Un planton m'emmène vers le chemin pendant que la fusillade continue et retentit longuement dans les échos de la forêt. Une seule pensée, il te réserve pour le dernier. Joignant les mains j'offre encore une fois ma vie à Dieu. Je suis rappelé brutalement, je fais trente pas, je me présente au garde à vous. Je salue et dis « **Wie franzosen Officier ! sterbe wie das !** Les mitrailleurs hésitent une seconde ; l'officier fait un geste d'arrêt. Je vois s'assombrir le visage du traître judas qui ne peut soutenir mon regard, puis l'officier me montre la voiture « **Im Wagen !** » je remonte seul : treize cadavres sont là, gisant sur le sol !

## La prière des morts

En route pour Belfort, au passage à Bavilliers il est 9h15. De retour à la caserne Friedrich, on me rend ma soutane, mes lunettes et mon bréviaire. Je me jette à genoux pour durant quatorze jours, prier l'office des morts que j'étais seul à prier, car seul je connaissais la tragique nouvelle.

Puis il y eut le terrible camp de concentration de Dachau. Dieu m'a certainement épargné pour que je puisse témoigner de la foi et du courage de ceux qui sont tombés à Banvillars.

## Banvillars refuse l'oubli

Chaque année, en octobre les officiels et la population sont invités à prier pour ceux qui ont témoigné de leur foi dans un dernier Pater et à se recueillir devant la stèle qui rappelle leur sacrifice. Passant souviens-t'en !



## LOU LAIPÏN DE THIEBÂ

An étai en lai vaye de Nâ, l'envietaince étai trop foûetche, Thiebâ, que cognéchai tos les boétchèts, é indgie vit'ment dains son sait lou lievre qu'è v'niait d'aittraipaie. È sairé trovaie les mouts po qu'Alix, sai djûene fanne, lu f'seuche è midjôtaie lai bête po lai moirande. Poétchaint èl aivait djurie. « Bracoénaie, ç'ât lairnaie, et peus mit'naint è y é nos doûs boûebes... » que diait Alix po l'faire è r'noncie.

En s'dépâdgeaint, Thiebâ n'é pé t'aivu lou temps d'airrivaie en lai rive di bôs. Drie lu des gailops de tchouvâs, des breûyets, des blasfêmes en Frainçais et peus en All'mouêsse. Thiebâ s'ât aivisè qu'lou Comte de Ferrette, lou mâcraiyaint, lou r'nayou, aivait râtè l'aipaidge de Nâ. Coitchie drie ïn bïnvéniaint balivâ, sai bésaitche poi tiere mains â long d'sai main, èl é raivoétie lai baitaiye : ïn grant et foûe tch'vâlie, è còps d'échpée, è fotu aivâ ïn aiverçhou. È r'cognéchai li l'endiâlè Chir de Ferrette.

Lou tèrribye tch'vâlie qu'aivait pessè lai rive di bôs, ât v'ni tot drèt chu lu. Poèch'qu'è ne v'lait pé être capon, è sât r'drassie et peus é dieûlè : « Lou diaïle t'empoétche, qu'te feuches mâdit Grimmel ! » Mains enne voûe foûeche et piaïne lu é répondju : « I n'seus pé Grimmel, i seus Gérard de Banv'lai ! » Ci nom aivait po l'bracoénou lai douçou d'ïn cantiçhe de l'Aivent, dâs qu'è n'cognécheuche voûere ci djûene Segneû qu'aivait crâchu drie les muraïyes di tchété de Montbiaï.

Lou tch'vâlie ât aivâlè d'son tchouvâ et lu é d'maindè : « Qu'ât-ce que vôs faites ciro daivô vot'sait, boëne dgen ? - Chir, i raippoétche de Brev'lie ïn tchô et peus des raïves que m'é bëyie mon bâ-frère, i r'veniôs è Banv'lai, laivou i d'moère. ». Ç'ât vrâ qu'è daivait raimoénaie ces aiffaires de tchie lou frère d'Alix, mains lai voirtè s'râtaït li. « N'euchïns pé paivou, i rentre â tchété di Bobois, portchayiez d'mon roncin ! »

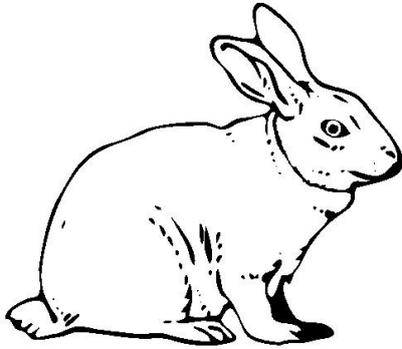
Lou grant biainc tchouvâ, en trottlaïnt tot bâl'ment, é raimoénè les doûs l'hannes djunqu'è lai tchâmiere de Thiebâ. Lou grant tch'vâlie é sailuè graichiouj'ment Alix dôs les eûyes des boûebats tot écâmis. « Thiebâ, ât-ce que t'és raimoénè lou tchô et les raïves po c'te neût ? - Eh âye ! » qu'è répondju Thiebâ en sai fanne. « Vôs èz dempie quéques lédyumes po fêtâyie c'te neût de Nâ ? » qu'è dit Gérard ; « Ç'ât que nôs n'sons pé rétches, Chir ! » qu'é répondju Alix, « Ât-ce que c'tu qu'é tchaindgie l'âve en vïn n'porait pé tchaindgie tchô et raïves en laipïn, en c'te bèle neût ? » Gérard de Banv'lai aivait prononcie ces mouts daivô aichuraince et comprignure.

Alix é empoingnie lai bésaitche, tirie chu ses fâsses : « Chir, l'aifaint vôs é ôyi ! » qu'elle é fait, tote émiraçhèe, en r'tiraint lou laipïn di sait. Thiebâ, tot ébâbi, s'ât léchie tchoère chu ïn féchïn, en diaïnt des mouts qu'an n'poyait pé compâre. Mains lou tch'vâlie n'ouÿait ran. Èl é tranvoichie l'poiye tot sondgeou. « Djoyou Nâ, et l'aipaidge tchie vôs » qu'èl é meurmeujie chu l'raigat d'lai tchâmiere et peus èl é chôju tot bâl'ment l'heûs drie lu. Thiebâ ât souëtchi âchi. De feûs lai neût aivait tot envôj'nè. In çhaile ré de yeune çhaitait les tchâmières endremies. Thiebâ é yevè lai tête, ses eûyes n'aivïnt djanmais raivoétie taint d'étvâles !



## LE LAPIN DE THIBAUT

On était la veille de Noël ; la tentation était trop forte, Thibault, qui connaissait tous les bosquets, glissa rapidement dans son sac le lièvre qu'il venait d'attraper. Il saura trouver les mots pour qu'Alix sa jeune épouse lui fasse mijoter l'animal pour le repas du soir. Pourtant il avait promis. « Braconner c'est voler ! et puis maintenant il y a nos deux garçons » disait Alix pour le faire renoncer.



En se hâtant Thibault n'eut pas le temps de rejoindre la lisière du bois. Derrière lui des galops de chevaux, des cris, des jurons en Français et en Allemand. Thibault réalisa que le Comte de Ferrette, l'impie, le renégat, avait rompu la trêve de Noël. Caché derrière un opportun baliveau, sa besace à terre, mais à portée de main, il assista à la bataille : un chevalier grand et fort, à coups d'épée, désarçonna un adversaire. Il reconnaissait là le démoniaque Comte de Ferrette.

Le terrible chevalier ayant franchi l'orée du bois, vint droit sur lui. Ne voulant pas être lâche, il se redressa et cria : « Le diable t'emporte, soit maudit Grimmel ! » Mais une voix forte et placide lui répondit : « je ne suis pas Grimmel, je suis Gérard de Banvillars ! » Ce nom avait pour le braconnier la douceur d'un cantique de l'Avent, même s'il ne connaissait guère ce jeune seigneur qui avait grandi dans les enceintes du château de Montbéliard. Le chevalier descendit de sa monture et lui demanda : « Que faites-vous ici avec votre sac, brave homme ? - Sire je rapporte de Brevilliers un chou et des raves que m'a donné mon beau-frère, je regagnais Banvillars où j'habite. » Il est vrai qu'il devait ramener ces denrées de chez le frère d'Alix, mais la vérité s'arrêtait là. « N'ayez pas peur ! Je rentre au château de Bobois, profitez de mon coursier ! »

Le grand cheval blanc, au petit trot, ramena les deux hommes jusqu'à la chaumière de Thibault. Le grand chevalier salua Alix avec grâce sous les yeux admiratifs des bambins. « Thibault, as-tu ramené le chou et les raves pour cette nuit ? - eh oui ! » répondit Thibault à son épouse. « N'avez-vous que quelques légumes pour fêter cette nuit de Noël ? » dit Gérard « c'est que nous ne sommes pas riches Sire ! » répondit Alix, « Est-ce que celui qui a changé l'eau en vin ne pourrait pas changer chou et raves en lapin en cette belle nuit ? » Gérard de Banvillars avait prononcé ces mots avec conviction et sagacité.

Alix se saisit de la besace, tira sur ses ficelles « Sire l'enfant vous a entendu ! » s'exclama-t-elle émerveillée en retirant le lapin du sac. Thibault abasourdi se laissa choir sur un fagot en disant des mots incompréhensibles. Mais le chevalier n'entendait rien. Il traversa la pièce tout songeur. « Joyeux Noël et paix chez vous » murmura-t-il sur le seuil de la chaumière. Puis il referma doucement la porte derrière lui.

Thibault sortit aussi. Dehors la nuit avait tout enveloppé. Un faible rayon de lune caressait les chaumières endormies. Thibault leva la tête. Jamais ses yeux n'avaient regardé autant d'étoiles ...

## LOU TCH'MÏN D'FIE ET LES GALLO-ROMAINS

Nôs sons â long d'lai vie de tch'mïn d'fie que vait de Strasbourg è Lyon et djunqu'è Vintimille âch'bïn. Ç'ât enne vèye hichtoire ; dje en 1858 les locos è brussou aint c'mencie è faire yot traiyïn et è étieupaie yote f'miere è trévie lou finaidge de Banv'lai. Mains l'aiffaire é c'mencie dâs 1840 et n'ât pé aivu aïjie.

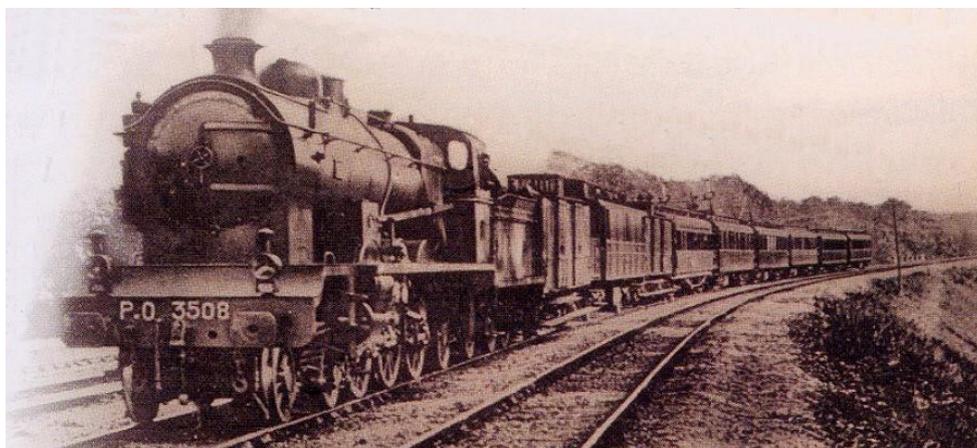
Les grôs chirs des faibritches se sont gremoinnès po saivoi laivoù que ci tch'mïn d'fie pésserait : po fini èl é fait ci rebrâ pai Héricouè et peus èl é fayu creüyie c'te grôsse traintchie, hâte de 30 mètres, entre Banv'lai et Brev'lie. D'ci cöp an aivait fâte de pâre d'lai tiere ès dgens di v'laidge : pus de 150 bricottes étïnt touchies. An s'ât tchaimaiyie chu les pries, an é fait des prôchès, les aivainpailles sont v'nis dains lai dainse ... è y en é reûch'lè de l'étieupatte !

Et peus l'övraidge était mâlaijïe dains ci métchaint roétchèt piein d'âve, çoli é durie et fait lai boènne foétchune des Banv'lai : lou tchaintie aivait fâte des brais et des aipiaits d'nos paiyisains et dïnnai ès aint diaingnie prou d'sôs dains ci temps laivoù c'qu'an aivait taint d'mâ d'en raimaïssie.

Et voili qu'en f'saint l'övraidge an é détievvri enne vie Romaine, et peus les rûennes d'enne villa Gallo-Romaine et peus encouè d'âtres baïtiments : ç'ât bïn po çoli que les tchaimps enson s'aïpp'lant « Chu les Cârons ». Pouèch'que des cârons et des tieles romaines sont tødje décrôtès tiaind qu'an tchairrue ïn pô fond. Les rûennes sont tødje li, dôs c'te vie de tch'mïn de fie et de tçhètche sen. Elles dremant c'ment lai Belle â Bôs Dremaint, dains l'aïttente , non pé di Prïnce Tchairmou, mains des archéologues !

Bon nôs s'sons aivéjies è brut des trains, mains nôs n'ains pé de dyaire ciro. Les véyes n'en v'lïnt pé, ès dyïnt : « Nôs sons tødje aivu è Béfoûe ès pies et nôs s'poétchans bïn dïnnai ! » Aïprès, lai dgeurnâtion cheüyainte é d'maindè enne dyaire po Banv'lai et Ardgïejan, mains lai compagnie n'é pus ran voyu saivoi !

Mitnaint an n'prend quasi pu vâdge ès péssaidges des trains électrifiès et è n'y é pus de dgens ès f'nètres des express po nôs saluaie, mains c'te vie de tch'mïn d'fie ât c'ment enne vèye et dègne daime, encouè en saintè, que fait païtchie de note v'laidge dâs 160 onnaies : seûv'ni di XIX<sup>o</sup> siecle et peus d'lai « Belle Epoque », elle nôs bèye è sondgie, daivô ïn pô de grie crébïn !



## LE CHEMIN DE FER ET LES GALLO-ROMAINS

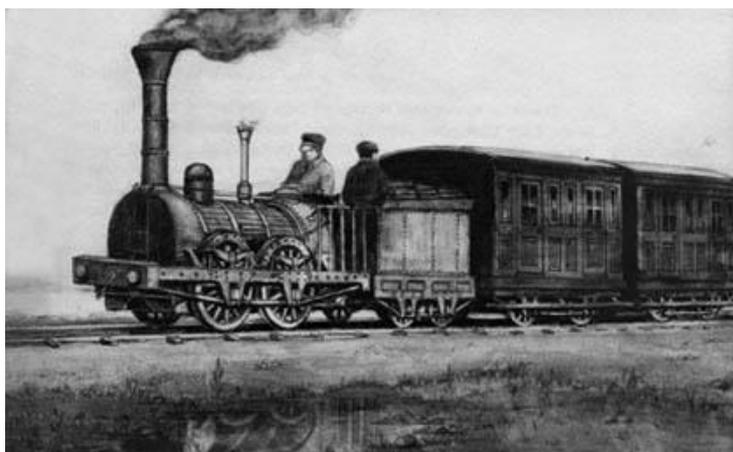
Nous sommes à côté de la voie de chemin de fer qui va de Strasbourg à Lyon et jusqu'à Vintimille aussi. C'est une vieille histoire : déjà en 1858 les locos à vapeur ont commencé à faire leur vacarme et à cracher leur fumée à travers le finage de Banvillars. Mais l'affaire a commencé depuis 1840 et n'a pas été facile.

Les grands messieurs des usines se sont querellés pour savoir où ce chemin de fer passerait : pour finir il a fait ce détour par Héricourt et il a fallu creuser cette importante tranchée, haute de 30 mètres, entre Banvillars et Brevilliers. Du coup il était nécessaire de prendre de la terre aux gens du village : plus de 150 petites parcelles étaient touchées. On s'est disputé sur les prix, on a fait des procès, les avocats sont venus dans la danse... Il en a coulé de la salive !

Et l'ouvrage était difficile dans ce mauvais rocher plein d'eau, cela a duré et fait la fortune des Banvillars : le chantier avait besoin des bras et des attelages de nos paysans et ainsi ils ont gagné pas mal d'argent à cette époque où on avait tant de mal d'en ramasser.

Et voilà qu'en faisant l'ouvrage on a découvert une voie Romaine, puis les ruines d'une villa Gallo-Romaine et encore d'autres bâtiments : c'est pour cette raison que les champs en amont s'appellent « Sur les Carons ». Parce des briques et des tuiles romaines sont toujours déterrées quand on charrue profondément. Les ruines sont toujours là, sous cette voie ferrée et de chaque côté. Elles dorment comme la Belle-au-Bois-Dormant, dans l'attente, non du Prince Charmant, mais des archéologues !

Bon, nous nous sommes habitués au bruit des trains, mais il n'y a pas de gare ici. Les Vieux n'en voulaient pas, ils disaient : « Nous sommes toujours allés à Belfort à pied, et nous nous portons bien ainsi ! » Ensuite, la génération suivante a demandé une gare pour Banvillars et Argiésans, mais la compagnie n'a plus rien voulu savoir.



A présent on ne fait presque plus attention aux passages des trains électrifiés et il n'y a plus de gens aux fenêtres des express pour nous saluer, mais cette voie ferrée est comme une vieille et digne dame, encore bien portante, qui fait partie de notre village depuis 160 années : souvenir du XIX<sup>e</sup> siècle et de la « Belle Epoque », elle nous fait rêver, avec peut-être un peu de nostalgie !